



# Seeon

## Braukon und Camba Bavaria: Alles neu seit März

„Tief verankert im Chiemgau stehen wir für heimatische Werte und innovative Ideen. Unsere Braumeister verbinden Tradition, Kreativität und Expertise, um Biere zu brauen, die über der Norm stehen.“ – *Firmenphilosophie*

“With our roots deep in the Chiemgau, we stand for traditional local values and innovative ideas. Our brewers combine tradition, creativity and expertise to brew beers that are above standard.” – *Company philosophy*

### Lange

#### hat es gedauert,

#### aber es hat sich gelohnt:

Die neue Produktionsstätte der Camba-Brauerei, die Fertigungshalle und die Verwaltung der BrauKon bilden nun eine technische, logistische und optische Einheit am neuen Hauptstandort Seeon, nur rund 4 Kilometer vom alten Standort in Truchtlaching entfernt. Mit viel Liebe zum Detail wurde hier eine hochmoderne Brauerei geschaffen, mit einem 40-hl-Sudhaus, großzügigem Tap-room und angeschlossenem Gär- und Lagerkeller. Der Bierausstoß von momentan 6.000 hl pro Jahr ist auf bis zu 12.000 hl erweiterbar.

Am Donnerstag, den 30. März, wurde der Prachtbau der Öffentlichkeit vorgestellt. Die Geschäftsführer Markus Lohner und Christian Nuber freuten sich beim offiziellen Festakt mit 350 geladenen Gästen aus aller Welt über den gelungenen Neubau. Neben den obligatorischen Führungen unterhielten die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter gekonnt mit Musik, Sketchen und Einlagen und gaben der Veranstaltung nicht zuletzt durch das großartige Finale mit Lightshow und Sternwerfern ein echtes „Wir-Gefühl“.

Der Samstag stand unter dem Zeichen „Tag der guten Nachbarschaft“. Eine schöne Geste, die zahlreiche Vereine aus der Region sowie benachbarte Betriebe gerne zu einem ausgiebigen Besuch nutzten. Mit zünftiger Blasmusik, deftigen Schmankerln und natürlich einer immensen Biervielfalt zum Probieren zeigte sich Camba professionell von seiner besten Seite.

## Braukon and Camba Bavaria: Everything new since March

**It was a long way, but well worth it:** The new production site of the Camba brewery and the production hall and administration building of BrauKon are now one single optically harmonious, technical and logistical unit at the new headquarters in Seeon, just 4 kilometers from the old site in Truchtlaching. With great care to detail, a highly modern brewery has been created with a 40-hl brewhouse, an expansive tap room and adjoining fermenting room and storage cellar. The current annual beer output of 6,000hl can be increased to 12,000hl.

The magnificent building was presented to the public on Thursday, March 30, 2017. At the official opening ceremony in the presence of 350 invited guests from all over the world, the general managers, Markus Lohner and Christian Nuber, expressed their joy over the successful new building. In addition to the guided tours, the personnel provided entertaining music, sketches and

Die Mitarbeiter ließen sich ein großartiges Finale mit Lightshow zur Eröffnungsfeier der neuen Brauerei in Seeon einfallen.

The personnel presented a magnificent finale with light show to the opening ceremony of the new brewery in Seeon.



Die stolzen Geschäftsführer  
Christian Nuber (links) und Markus Lohner  
The proud general managers  
Christian Nuber (left) and Markus Lohner

# seeon



Wie an den anderen Tagen war auch am Sonntag der Wettergott sehr gnädig gestimmt. Bei strahlendem Sonnenschein und angenehmen frühlingshaften Temperaturen kam die Bevölkerung aus nah und fern zum „Tag der offenen Tür“. Führungen, Verkostungen und weitere Angebote und Aktivitäten standen auf dem Programm. Auch die Camba-Benefiz-Tombola mit dem Hauptpreis „Bievorrat für 1 Jahr“ stieß auf große Resonanz und der Erlös wurde je zur Hälfte für einen neuen Kinderspielplatz in Seeon und für die Stiftung Aktion Knochenmarkspende Bayern zur Verfügung gestellt.

BrauKon und Camba Bavaria können zufrieden sein: mit mehr als 6.000 Gästen an den drei Eröffnungstagen wurden alle Erwartungen übertroffen. Ein guter Start für ein erfolgreiches Unternehmen am neuen Standort!

350 Gäste kamen zur Eröffnungsfeier der neuen Camba-Braustätte.

350 invited guests came to the opening ceremony of the new Camba brewery plant.

Wer eine öffentliche Brauereiführung in der neuen Braustätte erleben möchte, den nehmen die Camba-Biersommeliers mit auf eine spannende Reise in die vielfältige Welt der Camba-Biere. In rund 90 Minuten wird der Weg des Bieres vom Sudhaus über den Gär- und Lagerkeller bis hin zur Abfüllung gezeigt.

*performances to lend a personal touch of togetherness to the event including the marvelous finale with light show and sparklers.*

*The Saturday ran under the banner of "Good Neighbors Day". On the occasion of this generous gesture numerous associations from the region as well as neighboring enterprises took the time to pay a lengthy visit. With rousing brass band music, hearty dishes and an immense spectrum of beers for tasting, Camba showed itself in its best professional light.*

*Just as all the other days, Sunday was also blessed with good weather. Bright sunshine and pleasant spring temperatures welcomed visitors from near and far to the "Open Day". Guided tours, tastings and other activities were on the program. Participation in the Camba Benefit Raffle was high in anticipation of winning the first prize of "One Year's Supply of Beer". Half of the proceeds went to a children's playground in Seeon and the other half to the Bavarian Bone Marrow Donation Foundation.*

*BrauKon and Camba Bavaria can be pleased with themselves: All of their expectations were exceeded with more than 6,000 visitors during the 3-day opening event. A great start for a successful enterprise at its new site.*

*Whoever wants to enjoy a public tour of the new brewery plant will be taken by the Camba beer sommeliers on an exciting journey through the diverse world of Camba beers. In 90 minutes you are guided along the beer trail from the brewhouse through the fermenting room and storage cellar to the bottling plant.*





#### Der neue Standort in Zahlen:

- Gesamtgrundstücksfläche: 13.580 m<sup>2</sup>
- Hallengröße (Camba und BrauKon): 3 x 1.000 m<sup>2</sup>
- Arbeitsplätze (Camba und BrauKon): 140
- Bürofläche (Camba und BrauKon): 535 m<sup>2</sup>
- Camba-Logistikfläche: 952 m<sup>2</sup>
- Sudhausgröße: 40 hl
- Umzug: 2017

#### The new site in figures:

- Total site area: 13,580m<sup>2</sup>
- Hall size (Camba and BrauKon): 3 x 1,000m<sup>2</sup>
- Employees (Camba and BrauKon): 140
- Office space (Camba and BrauKon): 535m<sup>2</sup>
- Camba logistics area: 952m<sup>2</sup>
- Brewhouse size: 40hl
- Relocation: 2017

*info*

Ein Willkommensbier mit ofenfrischem Trebernstangerl (herzhaftes Gebäck) sorgt für die richtige Einstimmung und auch die exklusive Camba-Biergenussprobe fehlt nicht, mit traditionellen Klassikern, internationalen Craft-Bieren und Oak-Aged-Spezialitäten.

*A welcoming beer and freshly baked Trebernstangerl (a hearty pastry) put you in the right mood, not to mention the exclusive Camba beer tasting with traditional classics, international craft beers and oak-aged specialties.*

Wer sein Bier lieber in gemütlich alt-bayerischer Atmosphäre genießen möchte, in einer stilvollen „Schwemme“ oder bei Sonnenschein auf einem wunderbaren Balkon über der Alz, dem ist die ursprüngliche Camba-Brauereigaststätte mit Biergarten in Truchtlaching wärmstens zu empfehlen.

*Those who prefer to savor their beer in a traditional old Bavarian atmosphere, in a stylish bar or in the sun on a wonderful balcony overlooking the Alz river, we strongly recommend a visit to the original Camba brewery tavern with beer garden in nearby Truchtlaching.*

Autor und Fotos: Pokorny Design



Otmar Weingarten

Sabrina Schmalhofer

Markus Lohner

Charmant servierte  
Bierspezialitäten  
Beer specialties  
served with a  
charming smile



Die Mitarbeiter können mehr als nur Bier machen.  
Beer is not the only thing they can make.